ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

SPECIFIEKE INFORMATIE

SÄRSKILD INFORMATION

NORSK

GENERELL INFORMASJON

SPESIFIKK INFORMASJON

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

Central Institute for Labour Protection
National Research Institute (CIOP-PIB)
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw – Poland – N.1437

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

. . . .
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

. . . .
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE
0123
0082

SHOCK ABSORBER

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

STANDARDS
EN 355:2002
EAC
TP TC 019/2011
SEE - VEDI - VOIR **Tab.**

CO 01 MANUALE 29
December 2019 - Rev.18 © C.A.M.P. s.p.a.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"C.A.M.P. Shock Absorbers" sono assorbitori di energia certificati secondo la normativa EN355:2002.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto.

Uso

Uno dei connettori dell'assorbitore d'energia deve essere connesso solo ad uno degli attacchi frontali o posteriori di una imbracatura completa. Il secondo moschettone deve essere connesso al punto d'ancoraggio strutturale. E' assolutamente proibito connettere il moschettone ad una cintura di posizionamento sul lavoro (**fig.1-2**). Evitare connessioni che possano compromettere la resistenza dell'assorbitore di energia (**fig. da 3 a 5**). La lunghezza massima dell'assorbitore d'energia connesso ad un cordino con connettori non deve essere superiore a 2 m. Il punto d'ancoraggio strutturale cui si connette il moschettone deve essere posto al di sopra della zona di lavoro ed avere una resistenza minima di 15 kN. Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (**fig.6**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0.6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta. Calcolare esattamente il tirante d'aria sotto l'ancoraggio necessario a far si che l'operatore non raggiunga il suolo dopo la caduta (**fig.7**): Tirante d'aria = A (lunghezza del cordino) + B (Estensione dell'assorbitore di energia) + C (distanza fra l'attacco dell'imbracatura e i piedi dell'operatore, 1.5 m) + D (altezza di sicurezza, 1 m). L'estensione dell'assorbitore di energia dipende dall'altezza di caduta e dal fattore di caduta: per una massa di 100 kg è quindi possibile calcolare l'esatto tirante d'aria necessario per diverse situazioni, a seconda della lunghezza del cordino utilizzato e della posizione dell'utilizzatore rispetto all'ancoraggio (**fig.8**). Estensione massima assorbitore: Fattore 2= 1.6 m , Fattore 1= 0.9 m , Fattore 0= 0 m.

L'uso dell'assorbitore d'energia in connessione con un sistema anticaduta deve essere compatibile con le istruzioni per l'uso di tali sistemi anticaduta e conforme alle norme:

- EN 361- Imbragature anticaduta
- EN 354 - Cordini
- EN 362 - Connettori da lavoro (con spessore minimo di 6 mm e raggio 1 mm in corrispondenza dell'attacco all'assorbitore/cordino)
- EN 795 - Dispositivi di ancoraggio

Uso orizzontale

I modelli 50301 e 50302 hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale su spigolo vivo con raggio 0.5 mm (CNB/P/11.074). Sono quindi utilizzabili su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentino spigoli con raggio >=0.5 mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile.

Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (**fig.9**);
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0.5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro (**fig.10**);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (**fig.11**);
- considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan) sono riportati in tabella e marcati sull'etichetta del prodotto.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce/corde portanti
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- estensione parziale o totale dell'assorbitore di energia

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"C.A.M.P. Shock Absorbers" are energy absorbers conforming to standard EN 355:2002.

This product is intended for use in a fall arrest system to protect against the risk of falls from a height.

Use

One of the snap hook of the energy absorber with lanyard must be connected only to front or back attachment point of a full body harness. Second one must be connected to the structural anchor point. Never attach an energy absorber to a work positioning belt (**fig.1-2**). Connections that compromise the strength of the energy absorber must be avoided (**fig.3 to 5**). The maximum length of energy absorber in connection with lanyard and connectors shall not exceed 2 m. The structural anchor point to which will be connected the snap hook should be situated above the working level and have a minimum static strength of 15 kN. Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.6**). It is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required.

Calculate the clearance distance under the anchor point to ensure that a worker cannot hit the ground (**fig.7**):

Clearance Distance = A (Lanyard length) + B (Shock absorber extension) + C (Distance between harness attachment and worker's feet, 1.5 m) + D (Safe distance from the ground, 1 m).

The extension of the energy absorber depends on the height of the fall and the fall factor: for a mass of 100 kg it is possible to calculate the exact clearance distance needed for different situations, according to the length of the lanyard and the position of the user compared to the anchor point (**fig.8**). The maximum extension of the absorber will be: Factor 2= 1.6 m , Factor 1= 0.9 m , Factor 0= 0 m

CAMP energy absorbers used in connection with fall arrest systems must be used in accordance with specific use instructions for the fall arrest systems and obligatory standards as follows:

- EN 361- Full body harnesses
- EN 354 - Lanyards
- EN 362 - Work connectors (the junction part with the absorber/lanyard must be at least 6 mm thick with side radii of 1 mm).
- EN 795 - Anchor devices

Horizontal use

The 50401 and 50402 models have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius 0.5 mm (CNB/P/11.074). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use, you must take the following precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.9**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5mm you must avoid any and all possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace (**fig.10**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.11**);
- take account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle.

Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan standard) are reported in chart and the standard number is marked on the label of the product.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the webbings/ropes
- cuts and/or burns on the stitching
- partial or total extension of the energy absorber

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les "C.A.M.P. Shock Absorbers" sont des absorbeurs d'énergie conforment à la norme EN 355:2002.

Ce produit est destiné à être utilisé dans un système d'arrêt des chutes pour protéger contre le risque de chutes de hauteur.

Utilisation

L'un des connecteurs de l'absorbeur d'énergie à longe doit être fixé au point d'attache avant ou arrière du harnais de sécurité et l'autre au point d'ancrage. Il est interdit de fixer le connecteur à une ceinture pour le maintien au travail (**fig.1-2**). Eviter les connections qui peuvent compromettre la résistance de l'absorbeur d'énergie (**fig.3 à 5**). La longueur maximale de l'absorbeur d'énergie avec longe et connecteurs ne peut pas dépasser 2 m. Le point d'ancrage auquel le connecteur d'absorbeur d'énergie est fixé, doit avoir une résistance de 15 kN au minimum.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.6**) qui est calculé avec la formule suivante :

Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0.6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Calculer exactement le tirant d'air nécessaire au-dessous du point d'ancrage afin que l'opérateur ne touche pas le sol après une chute (**fig.7**): Tirant d'air = A (longueur de longe) + B (extension de l'absorbeur d'énergie) + C (distance entre la point d'attache du harnais et les pieds de l'opérateur, 1.5 m) + D (hauteur de sécurité, 1 m).

L'extension de l'absorbeur d'énergie dépend de la hauteur de chute et du facteur de chute : pour une masse de 100 kg, il est donc possible de calculer le tirant d'air exact nécessaire pour différentes situations, en fonction de la longueur de la longe utilisée et de la position de l'utilisateur par rapport à l'ancrage (**fig.8**). Allongement maximal de l'absorbeur: facteur 2 = 1.6 m, facteur 1 = 0.9 m, facteur 0 = 0 m.

L'utilisation de l'absorbeur d'énergie, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur suivantes :

- EN 361- Harnais d'antichute
- EN 354 - Longes
- EN 362 - Connecteurs (le connecteur doit avoir une épaisseur d'au moins 6 mm avec un rayon d'au moins 1 mm à la jonction avec la longe à absorbeur)
- EN 795 - Dispositifs d'ancrage

Utilisation horizontale

Les modèles 50401 et 50402 ont passé avec succès le test pour l'utilisation horizontale sur arête vive d'un rayon de 0,5 mm (CNB/P/11.074). Ils sont donc utilisables sur des structures horizontales/inclinées qui présentent des bords avec des arêtes de rayon >= 0,5 mm; il faut tenir compte que l'utilisation sur arête vive ajoute des risques qui doivent être limités autant que possible.

En utilisation horizontale, les précautions suivantes doivent être prises:

- à fin de limiter les effets possibles de pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe du point d'amarrage du dispositif (**fig.9**);
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de prévoir une protection de l'arête; il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications;
- le point d'amarrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail (**fig.10**);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.11**);
- considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles en tous genres.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adaptée des équipes de travail de sorte qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan) sont présentés dans le tableau et signalés sur l'étiquette du produit.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles/cordes porteuses
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- extension partielle ou totale de l'absorbeur d'énergie

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"C.A.M.P. Shock Absorbers" sind Falldämpfer mit Zertifikat nach Norm EN 355:2002.

Dieses Produkt ist zur Verwendung in einem Absturzsicherungssystem zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe vorgesehen.

Verwendung

Ein Ende des Falldämpfers mit Verbindungsmittel darf nur mit der vorderen oder hinteren, oberen Öse eine Auffanggurtes verbunden werden. Das andere Ende wird mit einem festen Anschlagpunkt verbunden. Eine Benutzung des Falldämpfers in Verbindung mit einem Halte- oder Positionierungsgurt ist nicht zulässig (**Abb.1-2**). Verbindungen, die zur Beeinträchtigung der Widerstandsfähigkeit des Falldämpfers führen könnten, müssen vermieden werden (**Abb. 3 bis 5**). Die Verlängerung des Falldämpfers mit einem separaten Verbindungsmittel ist auf 2 m beschränkt. Der Anschlagpunkt, mit dem der Falldämpfer verbunden wird, sollte sich oberhalb des

CONNETTERE L'ASSORBITORE D'ENERGIA CON CORDINO AD UNA IMBRACATURA DI SICUREZZA

Fig.1 L'assorbitore d'energia con cordino deve essere connesso solo con i punti d'attacco anteriore o posteriore (A) di una imbracatura completa.
L'imbracatura completa deve essere conforme a EN 361.
Fig.2 E' assolutamente proibito connettere l'assorbitore d'energia ad una cintura di posizionamento sul lavoro.
Fig.3 E' assolutamente proibito aggiungere qualsiasi elemento addizionale tra l'assorbitore con cordino e il punto d'ancoraggio strutturale.
Fig.4 Nell'utilizzo di cordini doppi, evitare di connetterli in modo che si formino angoli superiori ai 120°.
Fig.5 Non connettere i connettori in modo che l'assorbitore non possa svolgere la sua funzione.

CONNECTING THE ENERGY ABSORBER WITH LANYARD TO THE SAFETY HARNESS

Fig.1 The energy absorber with lanyard must only be connected to the front or back attaching point (A) of a full body harness.
The full body harness must comply with EN 361.
Fig.2 Do not attach CAMP energy absorbers or lanyards to a work positioning belt.
Fig.3 Do not add any additional elements between the energy absorber with lanyard and the structural anchor point.
Fig.4 When working with double lanyards, the angle between the connection points must not exceed 120°.
Fig.5 Connections that may not allow the energy absorber to perform its function properly must be avoided.

CONNEXION DE L'ABSORBEUR D'ENERGIE AVEC LONGE AU HARNAIS DE SECURITE

Fig.1 L'absorbeur d'énergie avec longe doit être fixé aux boucles d'attache avant ou arrière (A) du harnais de sécurité.
Les harnais de sécurité doivent satisfaire aux exigences de la norme EN 361.
Fig.2 Il est interdit de connecter l'absorbeur d'énergie avec longe aux boucles latérales du harnais pour le maintien au travail.
Fig.3 Il est interdit d'ajouter des éléments supplémentaires entre l'absorbeur d'énergie avec longe et le point d'ancrage.
Fig.4 Ne pas connecter les connecteurs de manière à annuler la fonction de l'absorbeur.
Fig.5 En utilisation avec une double longe, éviter de former avec les deux longes un angle supérieur à 120°.

VERBINDUNG DES FALLDÄMPFERS MIT VERBINDUNGSMITTEL AN EINEM AUFFANGGURT

Abb.1 Der Falldämpfer mit Leine darf nur an den vorderen oder hinteren Anschlusspunkten (A) eines kompletten Sicherheitsgurts befestigt werden
Der komplette Sicherheitsgurt muss mit der Norm EN 361 konform sein.
Abb.2 Es ist strikt untersagt, den Falldämpfer an einem Gurt zur Positionierung am Arbeitsplatz fest zu machen.
Abb.3 Es ist strikt untersagt, Zusatzelemente jeglicher Art zwischen dem Falldämpfer mit Leine und dem Verankerungspunkt an der Struktur anzubringen.
Abb.4 Bei Verwendung doppelter Leinen müssen diese so miteinander verbunden werden, dass die Bildung eines Winkels von über 120° vermieden wird.
Abb.5 Die Karabiner müssen so befestigt werden, dass sie die einwandfreie Funktion des Falldämpfers nicht behindern.

CONEXIÓN DEL ABSORBEDOR CON EL ARNÉS DE SEGURIDAD

Fig.1 El absorbedor de energía y el elemento de amarre sólo debe ser conectado a los puntos de anclaje frontal y trasero (A) de arneses integrales.
Los arneses integrales deben cumplir la norma EN 361.
Fig.2 Está estrictamente prohibido conectar el absorbedor de energía y el sistema de amarre a un porta material del arnés de trabajo.
Fig.3 Está estrictamente prohibido añadir cualquier elemento adicional entre el absorbedor de energía con elemento de amarre y el punto de anclaje estructural.
Fig.4 Cuan se trabaja con elementos de amarre dobles debe evitarse conectarlos construyendo un ángulo superior a os 120º.
Fig.5 Evite cualquier conexión que impida al absorbedor de energía realizar su función.

DE SCHOKDEMPER MET VEILIGHEIDSLIJN AAN HET VEILIGHEIDSHARNAS VERBINDEN

Fig.1 De valdemper met levenslijn mag alleen worden gekoppeld aan het koppelpunt aan de voorzijde of achterzijde (A) van een harnasgordel.
Het harnasgordel moet voldoen aan de norm EN 361.
Fig.2 het is streng verboden om een levenslijn met valdemper te koppelen aan de bevestigingspunten van de positioneringsriem.
Fig.3 Het is streng verboden om een additioneel element aan te brengen tussen een levenslijn met valdemper en het structureel ankerpunt.
Fig.4 Wanneer met dubbele levenslijnen gewerkt wordt, voorkom een wijze van koppelen dat een hoek ontstaat welke groter is dan 120 graden.
Fig.5 Voorkom iedere wijze van vastkoppelen waardoor de valdemper niet goed functioneert.

ANSLUT ENERGIABSORBENTEN TILL SÄKERHETSSELAR MED EN LINA

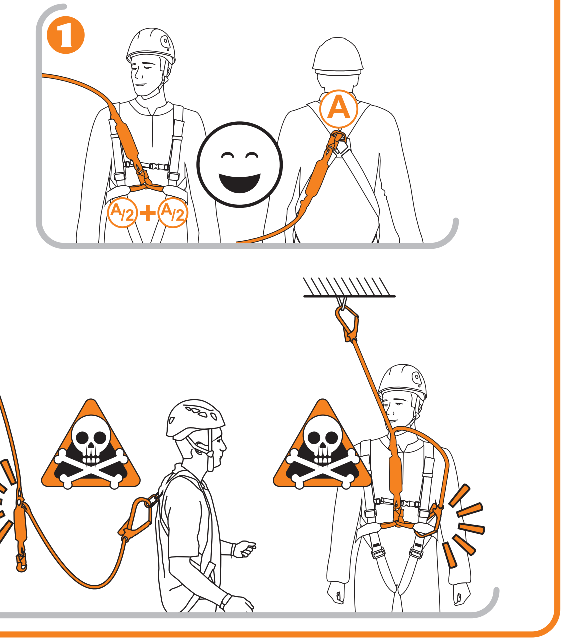
Fig.1 Energiabsorbenten med lina får bara anslutas till det främre eller bakre fästet (A) på en komplett sele.
Den kompletta selen ska vara förenligt med EN 361.
Fig.2 Det är absolut förbjudet att koppla energiabsorbenten till ett stödbälte för arbetspositionering.
Fig.3 Det är absolut förbjudet att skjuta in vilken som helst extrakomponent mellan absorbenten med lina och den strukturella fästpunkten.
Fig.4 Undvik att koppla samman dubbla linor så att vinklar som är större än 120° bildas.
Fig.5 Koppla inte kopplingsdonen så att absorbenten inte kan fylla sin funktion.

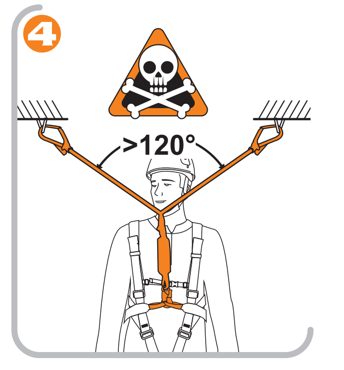
KOPLE ENERGIABSORBENTEN MED TAU TIL EN SIKKERHETSSELE

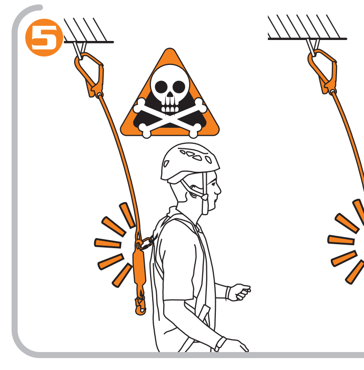
Fig.1 Energiabsorbenten med tau må kun koples til fremre eller bakre festepunkt (A) til en komplett sele.
Den komplette selen må være i overensstemmelse med EN 361.
Fig.2 Det er strengt forbudt å kople energiabsorbenten til et støttebelte for arbeidsposisjonering.
Fig. 3 Det er strengt forbudt å tilføye noe som helst element mellom absorbenten med tau og det strukturelle festepunktet.
Fig.4 Ved bruk av dobbelte tau, unngå å kople dem slik at de danner vinkler på over 120°.
Fig.5 Ikke kople til festeanordningene slik at absorbenten ikke kan utføre oppgaven sin.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ АМОРТИЗАТОРА К СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ

Рис.1 Амортизатор рывка со стропом всегда должен быть прикреплен к передним или задним точкам крепления (А) страховочной привязи. Привязь должна отвечать требованиям стандарта ГОСТ Р ЕН 361(EN 361).
Рис.2 Не используйте амортизаторы рывка с поясами для рабочего позиционирования.
Рис.3 Не добавляйте дополнительные элементы между амортизатором и анкерной точкой.
Рис.4 При работе с двойными стропами угол между ними не должен превышать 120о.
Рис.5 Запрещено использовать способы крепления амортизатора, препятствующие его нормальной работе.

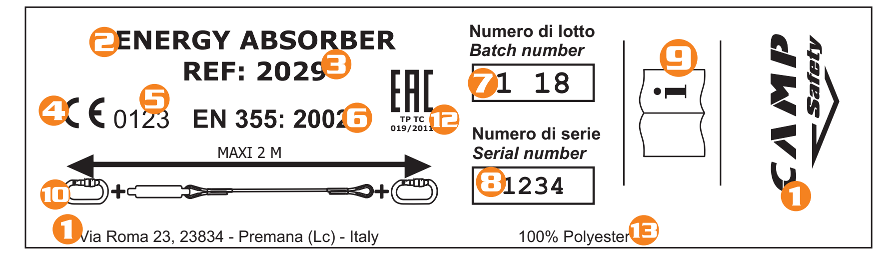


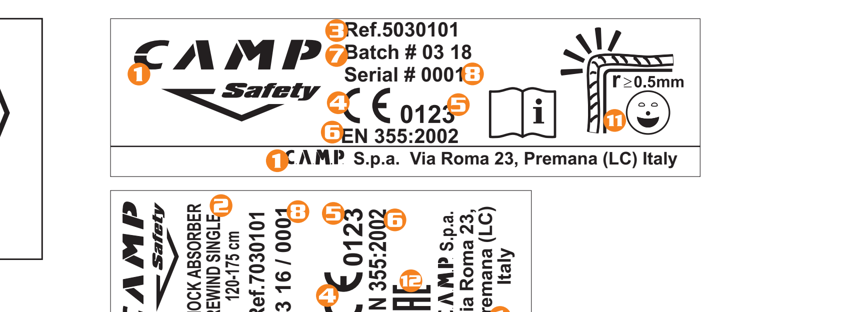




MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Lunghezza del cordino + assorbitore di energia + connettori = massimo 2 metri - Length of the lanyard + energy absorber + connectors = maxi 2 m - Longeur de la longe + absorbeur d'énergie + connecteurs = maximum 2 mètres - Länge des Verbindungsmittels + Falldämpfer + Karabiner = maximal 2 m - Longitud del cable + amortiguador de seguridad + conectores = máximo 2 metros - Lengte van veiligheidslijn + schokbreker + koppelingen = maximaal 2 meter - Linans längd + energiabsorbent + kopplingsdon = max 2 meter - Taulengde + energiabsorbent + festeanordninger = maksimalt 2 meter - Длина стропа + амортизатор + карабины = max 2 м
11. Utilizzo orizzontale su spigolo vivo con raggio 0.5mm (CNB/P/11.074) - Horizontal use over sharp edges with radius 0.5mm (CNB/P/11.074) - Horizontale sur arête vive d'un rayon de 0,5 mm (CNB/P/11.074) - Horizontalen Einsatz an scharfen Kanten mit 0,5 mm Radius (CNB/P/11.074) - Uso horizontal sobre bordes afilados con radio de 0,5 mm (CNB/P/11.074) - Horizontaal gebruik, scherpe kanten (met radius 0,5mm (CNB/P/11.074) - Horisontell användning på ett vasst hörn med radien 0.5mm (CNB/P/11.074) - Horisontal bruk på skarp kant med radius 0,5mm (CNB/P/11.074) - Использование на плоскости через острые кромки 0,5 мм (CNB/P/11.074)
12. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
13. Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basismateriaal - Huvudmaterial - Hovedmateriale - Основной материал

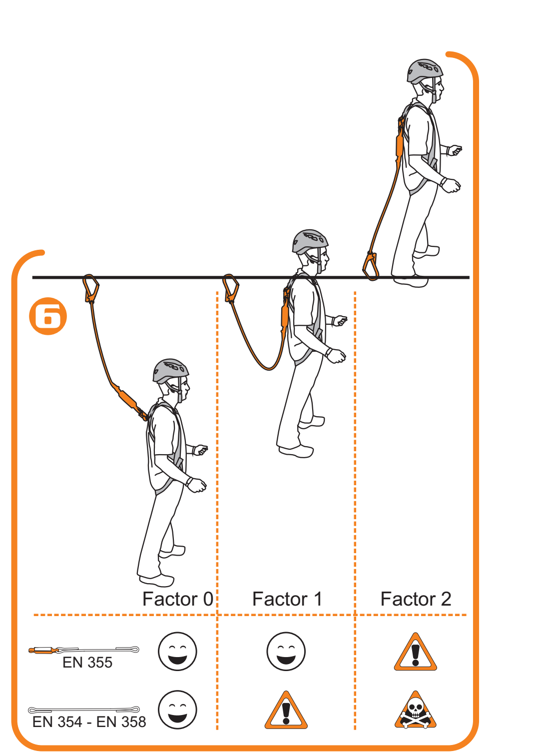
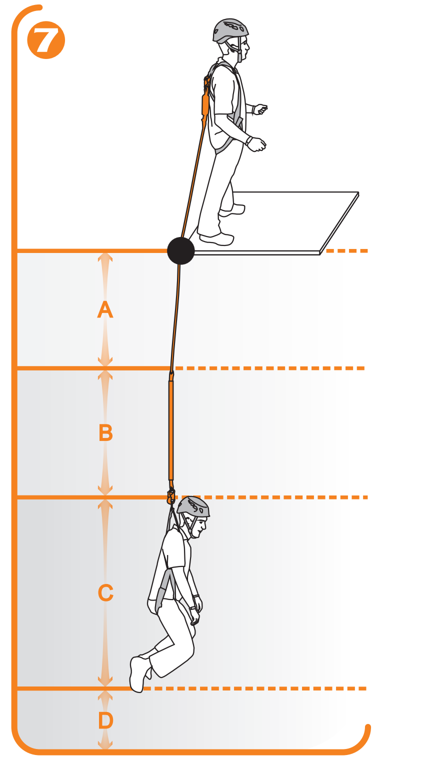
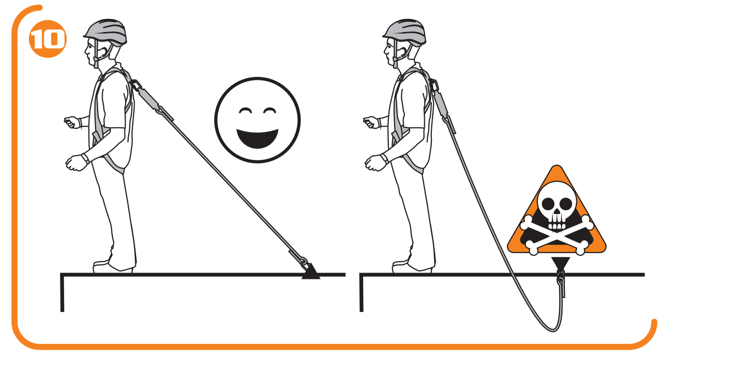
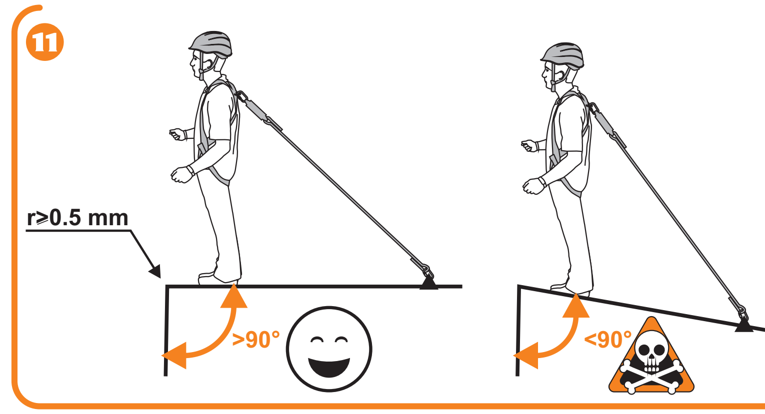
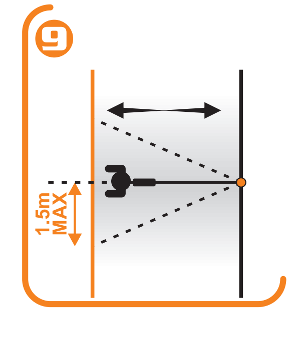
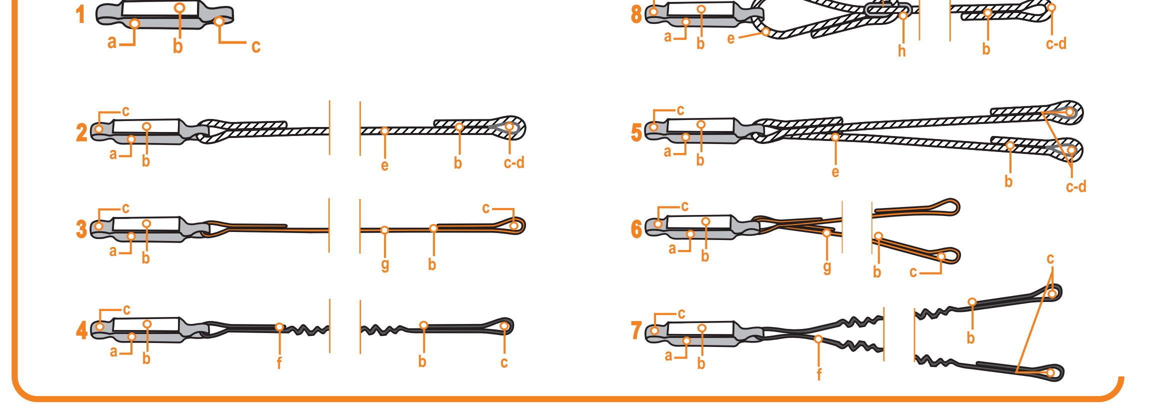




		Fattore di caduta - Fall factor Facteur de chute - Sturzfaktor Factor de caída - Valfactor Fallfaktor - Fallfaktor Фактор падения		
		0	1	2
Lunghezza del cordino Length of lanyard Longeur de longe Seillänge Longitud de la cuerda Lengte van veiligheidslijn Linans längd Taulengde Длина стропа	2 m	4.5 m	5.4 m	6.1 m
	1.5 m	4 m	4.9 m	5.6 m
	1 m	3.5 m	4.4 m	5.1 m

TIPI DI ASSORBITORE D'ENERGIA - TYPES OF ENERGY ABSORBERS - TYPES D'ABSORBEURS D'ENERGIE - MODELLE VON FALLDÄMPFERN - TIPO DE ABSORBEDOR DE ENERGIAZ - SOORTEN ENERGIE ABSORBERS - TYPER AV ENERGIABSORBENTER - TYPER AV ENERGIABSORBENTER - АМОРТИЗАТОРЫ РЫВКА

a. assorbitore d'energia - energy absorber - absorbeur d'énergie - Falldämpfer - absorbedor de energia - energie absorber - energiabsorbent - energiabsorbent - амортизатор рывка
b. etichetta identificativa - identity label - étiquette d'identification - Typenschild - etiqueta de definición - identiteitslabel - märkningsetikett - identifkasjonsetikett - маркировка
c. asola - loop - boucle - Schlaufe- anillo - lus - ögla - åpning - петля
d. protezione- protection - protection - Schutz - protección - bescherming - skydd - beskyttelse - защитная оболочка
e. corda (10,5 mm) - rope (10,5 mm) - corde (10,5 mm) - Seil (10,5 mm) - cuerda (10,5 mm) - lijn (10,5mm) - rep (10,5 mm) - tau (10,5 mm) - веревка (10,5 мм)
f. fettuccia elastica - elastic webbing - sangle élastique - Elastisches Gurtband - correa elástica - elastische band - elastiskt vävband - Elastisk vevbånd - эластичный строп
g. fettuccia - webbing - sangle - Gurtband - correa - band - vävband - vevbånd - лента
h. anello - ring - anneau - ring - anillo - ring - ring - ring - кольцо

a, g	f, e
Poliestere	Poliammide
Polyester	Polyamide
Polyester	Polyamid
Poliéster	Poliamida
Polyester	Polyamid
Polyester	Polyamid
Полиэстер	Полиамид

REF.	CM	REF. CONNECTORS	TYPE	SHARP EDGE ≥0.5mm	CE 0123	CE 0082	EAC TP TC 019/2011
2029	25	-	1		●		●
102901	40	-	1			●	●
7030101	120-175	1x0981+1x2017	4		●		●
7030201	120-175	1x0981+2x2017	7		●		●
7030202	120-175	1x1176+2x0995	7		●		
7030206	120-175	1x0981+2x0984	7		●		●
7030207	120-175	1x0981+2x098401	7		●		
7030208	120-175	1x0981+2x0995	7		●		●
7030210	120-175	1x2125+2x2148	7		●		●
5030101	185	-	2	●	●		
5030102	165	2x0981	2	●	●		
5030103	200	2x0981	2	●	●		
5030105	200	1x0981+1x0986	2	●	●		
5030106	190	1x0981+1x2017	2	●	●		
5030109	170	1x0981+1x0984	2	●	●		
5030201	190	1x0981+2x2017	5	●	●		
5030202	170	1x0981+2x0984	5	●	●		
6030103	190	1x0981+1x2017	3		●		
6030201	190	1x0981+2x2017	6		●		
5130101	115-170	-	8		●		
5130102	145-200	1x0981+1x2017	8		●		
5130106	120-170	1x1878+1x2017	8		●